



EN HALF MASK, MOD 757 AND FILTER, MOD 757

The half mask, mod. 757 and filter, mod. 757 set has been designed taking into account the essential requirements applicable to it of Royal Decree 1407/1992, and its later modifications, based on applying the relevant sections of regulations UNE-EN 140, UNE-EN 14387 and UNE-EN 143.

Notified body involved in the design stage:

Half mask
SGS United Kingdom Limited. Weston-Super-Mare, BS22 6WA, United Kingdom. Notified Body Number 0120.

Filters
Apave Sudeurope SAS. Notified body 0082, CS60193. 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France.

Notified body for Article 11A:

Half mask and filters

Apave Sudeurope SAS. Notified body 0082, CS60193. 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France.

LIMITATIONS

The mask 757 and filter 757 set is designed for entering polluted environments with an oxygen content of over 19.5%. The set does not supply breathable air. Instead, it purifies the existing air when it passes through the filter. It is important to determine the following information before use:

- Identify the nature of the substance(s) that may be in the work environment.
- The maximum concentration of toxic substances that may be in the work environment.
- That there is enough oxygen in the work area.
- The threshold limit value (TLV) for each substance identified.
- The amount of time the mask-filter set will be required.

KINDS OF FILTERS

Gas filters. All the gas filters belong to one of the following types:

TYPE	COLOUR	APPLICATION
A	Brown	Organic vapours, solvents with a boiling point of > 65° C
B	Gray	Inorganic gases and vapours
E	Yellow	Sulphur dioxide and other inorganic gases and vapours
K	Green	Ammonia and derivatives thereof

The A, B, E, K type gas filters are classified according to their capacity in the following manner:

Class 1: Low capacity filters

Class 2: Medium capacity filters

Class 3: High capacity filters

Particle filters. Particle filters are classified into three classes, according to their filtering effectiveness: P1, P2 and P3.

			COLOUR
P1	Low effectiveness	80% retention	White
P2	Medium effectiveness	94% retention	White
P3	High effectiveness	99.95% retention	White

Combinated filters. Gas filters incorporating particle filter.

Special filters:

TYPE	COLOUR	APPLICATION
NO-P3	Blue-White	Nitrogen oxides (NO, NO ₂ , NO _x)
Hg-P3	Red-White	Mercury vapours

USE

For correct use, the mask should fit the shape of the face, with the head harness fitted around the crown of the head and the lower strap behind the head (see figure 1).

Gently pull the rubber strips to adjust their length.

To check that the set is well fitted, inhale with the filter screwed in while blocking the passage of the air. The mask should contract and stick to the user's face.

SPARE PARTS

Use only Kelfort spare parts.

EXPIRY

When stored as stated, the expected shelf life of the half mask is 5 years from date of manufacture. The date of manufacture can be established by examining the date code on the inside of the face piece.

The expiry date of the filters is valid as long as they have not been removed from their original packaging. The expiry date will change if the filter is not in its original packaging or has not been stored under the specified conditions. The expiration date will be valid only if the reseller and users comply with the storage conditions. If we take into account that the filters gradually become saturated, the user can tell when they have expired when any characteristic of the pollutant is perceived (through taste, smell, itch, etc.) in the case of chemical filters, and increased resistance to breathing in the case of mechanical filters.

MAINTENANCE

Proper maintenance is essential to ensure the half mask works correctly and provides the appropriate level of protection. Keeping record is necessary (purchase date, date of first use, date of regular checks and other relevant information) in order to know the history of the equipment.

Half mask. Check all parts for tears, brittleness or deformations. The valve discs must be movable; the valve seats must be clean and undamaged.

Inhalation valve / exhalation valve. Check whether the inhalation valve discs sit evenly on the sealing surface. If the valve disc has to be replaced or cleaned, grasp the valve disc at the edge and pull it.

Work to be performed	Maximum interval		1 Every year
	Before use	After use	
Visual and functional test	x		
Cleaning and disinfection		x	
Replace exhalation valve disc			x
Replace inhalation valve disc			x

The year of manufacture of the exhalation/inhalation valve disc is calculated by the year specified on half mask.

Replace head harness. Loosen the head harness from the head harness and place them back into place. If disposal of parts is required this should be undertaken in accordance with local health and safety and environmental regulations.

STORAGE

Store the set in a clean, dry place, away from moisture, direct sunlight and pollutants in the following conditions.

Temperature: 5°C to 40°C

Humidity: 20% to 80% relative humidity.

During transport, we recommend that you keep the set in an airtight bag.

DISINFECTING AND CLEANING

The valves and the filter must be removed before carrying out any such operation.

We recommend that the set be used by one person only. If it is going to be used by more than one person, it must be disinfected before use, by immersing it in a solution of 4.63 g/l of carbolic acid; 1.54 g/l of sodium tetraborate; 0.79 g/l of sodium carbonate and 1.31g/l of glutaraldehyde, for 15 minutes.

It must be cleaned using neutral soapy water. You must never use petroleum derivatives, chlorinated fluids or basic organic solvents.

Rinse with clean water. Dry the parts completely. Clean the filter casing with a dry cloth.

SAFETY MARKINGS

The mask bears the following safety markings:

Manufacturer: **Fernex P.O. Box 24 - 1700 AA - Heerhugowaard The Netherlands -Tel+31(0)72-5765000**

Model: 757

Regulation: **EN 143:2000 + A1:2006**

Manufacturing date: **Code format**

The filter bears a colour sticker with the following information:

Manufacturer: **Fernex P.O. Box 24 - 1700 AA - Heerhugowaard The Netherlands -Tel+31(0)72-5765000**

Model: 757 and filter type

WARNINGS

Do not alter or modify the set, as this will alter any certification and may contribute to reducing the user's protection.

The set must be taken into use in explosive environments or in atmospheres enriched with oxygen.

Use of the set is limited to the concentration of toxins in the environment. The maximum concentration that it may be used will depend on the TLV (threshold limit value for each kind of gas), B and E type filters must not be used in cases where the concentration of CO₂ is greater than 0.1% (volume).

We recommend that only one person uses each mask in order to reduce the risk of infection.

It is likely that air-tightness requirements will not be met for users with beard, physical deformities on their face or who use glasses that are incompatible with the equipment.

The equipment must not be used in environments where the level of oxygen is lower than 19.5%.



FR DEMI MASQUE 757 ET FILTRE MOD. 757

L'ensemble masque mod. 757 et filtre mod. 757 a été conçu en tenant compte des exigences Essentielles, qui lui sont applicables, du Décret Royal 1407/1992, et de ses modifications postérieures, en se basant sur l'application des alinéas correspondants des normes UNE-EN 140, UNE-EN 14387 et UNE-EN 143.

Organisme notifié impliqué dans l'étape de conception:

Demi masque
SGS United Kingdom Limited. Weston-Super-Mare, BS22 6WA, United Kingdom. Organisme Notifié Numéro 0120.

Filtres
Apave Sudeurope SAS. Organisme Notifié Numéro 0082, CS60193. 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE.

Organisme notifié pour l'Article 11A:

Demi masque et filtres

Apave Sudeurope SAS. Organisme Notifié Numéro 0082, CS60193. 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE.

LIMITES

L'ensemble masque 757 et filtre 757 ont été conçus pour faire face à des environnements pollués, et avec un contenu en oxygène supérieur à 19.5%. L'ensemble ne fournit pas d'air respirable mais il purifie l'air existant lorsque celui-ci passe à travers le filtre. Avant son utilisation, il est important de déterminer l'information suivante:

- Identifier la nature de la(s) substance(s), qui pourra(en) exister dans l'environnement de travail.
- La concentration maximale de la (des) substance(s) toxique(s), qui pourra(en) exister dans l'environnement de travail.
- S'il existe suffisamment d'oxygène dans la zone de travail.
- Le niveau maximum autorisable d'agent toxique identifié (TLV).
- Le temps pour lequel l'ensemble masque-filtre sera requis.

TYPES DE FILTRES

Filtres à gaz. Les filtres à gaz appartiennent à l'un des types suivants:

TYPE	COULEUR	APPLICATION
A	Marron	Vapeurs organiques, dissolvants avec point d'ébullition > 65° C
B	Gris	Gaz et vapeurs organiques
E	Jaune	Dioxyde de soufre et autres gaz et vapeurs inorganiques
K	Vert	Ammoniac et ammoniacal dérivés

Les filtres à gaz des types A, B, E, K sont classés selon leur capacité de la façon suivante:

Classe 1: Filtres de faible capacité

Classe 2: Filtres de capacité moyenne

Classe 3: Filtres de haute capacité

Filtres à particules. Les filtres à particules sont classés, en fonction de leur efficacité, en trois classes: P1, P2 et P3.

			COULEUR
P1	Faible efficacité	80% rétention	Blanc
P2	Efficacité moyenne	94% rétention	Blanc
P3	Haute efficacité	99,95% rétention	Blanc

Filtres combinés. Filtres à gaz qui incorporent un filtre à particules.

Filtres spéciaux. Il s'agit:

TYPE	COULEUR	APPLICATION
NO-P3	Bleu-Blanc	Oxydes de nitrogène (NO, NO ₂ , NO _x)
Hg-P3	Rouge-Blanc	Vapeurs de mercure

UTILISATION

Pour une correcte utilisation, le masque doit s'adapter au contour facial en plaçant le harnais au sommet de la tête et la bande inférieure derrière celle-ci (voir fig. 1).

Ajuster la longueur des élastiques en les tirant doucement.

Pour vérifier que l'ensemble est bien posé, inhaler avec le filtre enroulé et en obstruant le passage de l'air. Le masque doit se contracter et se coller au visage de l'utilisateur.

PIECES DETACHEES

Utiliser uniquement des pièces détachées Kelfort.

CAUCIOTE

Lorsqu'ils sont stockés tel qu'indiqué, la durée de vie prévue des demi-masques est de 5 années à compter de la date de fabrication. La tenue de fabrication peut être déterminée en examinant la date et l'heure à l'intérieur de la pièce faciale. La date d'expiration des filtres est valable aussi longtemps qu'ils n'ont pas été retirés de leur emballage d'origine. La date d'expiration varie si le filtre n'est pas dans son emballage d'origine ou s'il n'a pas été stocké dans les conditions spécifiées. La date d'expiration n'est valable que si le revendeur et les utilisateurs respectent les conditions de stockage. Si nous tenons compte du fait que les filtres se saturent progressivement, l'utilisateur est capable de savoir lorsqu'ils sont arrivés à expiration quand une caractéristique de l'élément polluant est perçue (par le goût, l'odeur, démangeaisons, etc.) dans le cas des filtres chimiques, et lorsqu'il y a une augmentation de la résistance à l'aspiration dans le cas des filtres mécaniques.

ENTRETIEN

Un bon entretien est essentiel pour assurer le bon fonctionnement du demi masque et pour assurer le niveau de protection adéquat. La tenue de registres est nécessaire (date d'achat, date de la première utilisation, la date de contrôles réguliers et d'autres informations pertinentes) afin de connaître l'historique de l'équipement.

Demi masque. Contrôler les éléments au niveau des déchirures, de la fragilité ou des déformations. Le capot doit être ajustable, les sièges de capot doivent être propres et intacts.

Capot d'inspiration / clapet d'expiration. Contrôler que le clapet d'inspiration se trouve uniformément sur la surface d'étanchéité. Si le capot doit être remplacé ou nettoyé, saisir le clapet depuis son bord et tirer.

Travaux à effectuer	Intervalle Maximum		Une fois par an
	Avant utilisation	Après utilisation	
Test visuel et fonctionnel	x		
Nettoyage et désinfection		x	
Remplacement du capot d'expiration			x
Remplacement du clapet d'inspiration			x

L'année de fabrication du capot d'expiration/inspiration est calculée en fonction de l'année indiquée sur le demi masque.

Remplacement harnais de tête. Détacher les rubans du harnais de tête de leur support et les remettre à leur place. Veuillez respecter la législation en vigueur (respect de l'environnement) lorsqu'il s'agit de jeter des piques de cet appareil.

VOUEJES EN BEWAREN

Conserver l'ensemble dans un lieu propre et sec, loin de l'humidité et de la lumière solaire directe et des agents polluants, et sous les conditions suivantes:

Température: 5°C à 40°C

Humidité: de 20 à 80 % humidité relative.

Pour son transport, il est recommandé d'introduire l'ensemble dans un sac hermétique.

DESINFECTIEF ET NETTOYAGE

Avant toute opération, il faudra retirer les valves et le filtre.

Il est recommandé d'utiliser l'ensemble sur une seule personne. S'il va être utilisé par plus d'une personne, il est nécessaire de le désinfecter avant son utilisation, en l'immergeant dans une solution composée de 4.63 g/l de Phénol; 1.54 g/l de tetraborate de sodium; 0.79 g/l de phénate de sodium; 1.31 g/l de glutaraldehyde, pendant 15 minutes. Nettoyer avec de l'eau savonneuse neutre. Ne jamais utiliser de dérivés du pétrole, de fluides chlorés ou des dissolvants organiques de base. Rincer à l'eau claire, sécher complètement les composants. Nettoyer la carcasse du filtre à l'aide d'un chiffon sec.

SAFETY MARKINGS

Le masque porte les marques de sécurité suivantes:

Fabricant: **Fernex P.O. Box 24 - 1700 AA - Heerhugowaard The Netherlands -Tel+31(0)72-5765000**

Model: 757

Norme: **EN 143:2000 + A1:2006**

Date de fabrication: **Type mantre**

Certification et Organisme de Contrôle: **Apave Sudeurope SAS. Notified body 0082, CS60193. 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France.**

Le filtre porte une étiquette adhésive de couleur avec l'information suivante:

Fabricant: **Fernex P.O. Box 24 - 1700 AA - Heerhugowaard The Netherlands -Tel+31(0)72-5765000**

Model: 757 et type de filtre

AVERTISSEMENTS

Ne pas alterer ni modifier l'ensemble, étant donné que ceci altère toute certification, et peut contribuer à réduire la protection de l'utilisateur. Il faut prendre les précautions lorsque l'on utilise cet équipement dans des environnements explosifs ou des atmosphères enrichies à l'oxygène. L'utilisation de l'ensemble est limitée à la concentration d'agent toxique dans l'environnement. La concentration maximale pour laquelle il peut être utilisé en fonction du TLV (valeur maximum autorisable pour chaque type de gaz). Les filtres de type B ou E ne doivent pas être employés dans les cas où la concentration de CO₂ est supérieure à 0,1 % en volume. Il est conseillé d'utiliser le masque sur une seule personne, pour éviter de possibles contaminations. Il n'est pas probable d'obtenir des conditions d'étanchéité chez les utilisateurs portant une barbe, présentant des défauts physiques sur le visage ou utilisant des lunettes incompatibles avec l'équipement.

Ne pas utiliser l'équipement dans des environnements où le volume d'oxygène est inférieur à 19,5%.



NL HALFGELAATSMASKER 757 EN FILTER MOD. 757

Het halfgelaatmasker mod. 757 en gasfilter mod. 757 zijn ontworpen volgens de op het product van toepassing zijnde basisvereisten van het (Spaanse) Koninklijk Besluit 1407/1992, en latere wijzigingen, op basis van de toepassing van de paragrafen die betrekking hebben op de normen UNE-EN 140, UNE-EN 14387 en UNE-EN 143.

Aangemelde instantie betrekken bij de ontwerpfase:

Halfgelaatmasker
SGS United Kingdom Limited. Weston-Super-Mare, BS22 6WA, Verenigd Koninkrijk. Nummer aangemelde instantie 0120.

Filtres
Apave Sudeurope SAS. Nummer aangemelde instantie 0082, CS60193. 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE.

Aangemelde instantie overeenkomstig Artikel 11A:

Halfgelaatmasker en filters

Apave Sudeurope SAS. Nummer aangemelde instantie 0082, CS60193. 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE.

BEPERKINGEN

Het geheel halfgelaatmasker en 757 gasfilter 757 zijn ontworpen voor omgevingen waarin de lucht verontreinigd is en het zuurstofgehalte in de lucht hoger is dan 19.5%. De uitrusting levert geen adembare lucht, maar filtert de bestaande lucht af deze door het filter stroomt. Voor het gebruik is het van belang dat de onderstaande informatie vastgesteld wordt:

- Identificeer de aard van de stof(fen) die in de werkomgeving mogelijk aanwezig is(zijn).
- De maximale concentratie van de giftige stof(fen) die in de werkomgeving aanwezig is(zijn).
- De aanwezigheid van voldoende zuurstof in het werkbied.
- Het maximaal toelatbare niveau van de geïdentificeerde giftige stof (MAC).
- De tijd waarin het geheel halfgelaatmasker-filter gebruikt moet worden.

TYPE FILTERS

Gasfilters. De gasfilters behoren één van de volgende typen:

TYPE	KLEUR	TOEPASSING
A	Bruin	Organische dampen, oplosmiddelen met kookpunt > 65° C
B	Grijs	Gassen en anorganische dampen
E	Geel	Zwaveldeioxide en andere gassen en anorganische dampen
K	Groen	Ammoniak en ammoniakderivaten

De gasfilters van het type A, B, E, K worden als volgt naar het vermogen ingedeeld:

Klasse 1: Filtres met een laag vermogen

Klasse 2: Filtres met een halfhoog vermogen

Klasse 3: Filtres met een hoog vermogen

Deeltjesfilters. De deeltjesfilters worden op basis van hun filterende vermogen in drie klassen ingedeeld: P1, P2 en P3.

			KLEUR
P1	Laag vermogen	80% retentie	Wit
P2	Middel vermogen	94% retentie	Wit
P3	Hoog vermogen	99,95% retentie	Wit

Gecombineerde filters. Gasfilters die voorzien zijn van een deeltjesfilter.

Speciale filters. Dit zijn:

TYPE	KLEUR	TOEPASSING
NO-P3	Blauw-wit	Stikstofoxiden (NO, NO ₂ , NO _x)
Hg-P3	Rood-wit	Kwikdampen

GERBUIK

Voor een correct gebruik dient het halfgelaatmasker aan de vorm van het gezicht aangepast te worden door de hoofdband op de kruin en de onderste band achter het hoofd aan te brengen (zie fig. 1). De lengte van de rubbers kanten u verstellen door hier zadjes aan te trekken. Om te controleren of het geheel goed aangepast is, ademhalen met ingeschoofte filter en afgedekte luchttoevoer. Het halfgelaatmasker moet zich samentrekken en zich op het gezicht van de gebruiker vastzetten.

RESERVEONDERDELEN

Gebruik alleen originele reserveonderdelen.

HOUDBAARHEID / GEBRUIKSOUER

Als u het halfgelaatmasker opbergt volgens de instructies, bedraagt de verwachte levensduur 5 jaar vanaf de datum van verjaardiging. De datum van verjaardiging kan worden afgelezen op de datumklok of de binnenkant van het gelaatstuk. De vervaldatum van de filters is geldig zolang de filters niet uit hun oorspronkelijke verpakking worden verwijderd. De vervaldatum verandert als de filter niet in de oorspronkelijke verpakking wordt bewaard of niet volgens de genoemde voorwaarden wordt opgeborgen. De vervaldatum is alleen geldig als de wederverpakker en de gebruikers de opbergomstandigheden naleven. Als u te rekening mee houdt dat de filters geleidelijk aan verzaagd raken, kan de gebruiker zelf beoordelen dat ze vervallen zijn wanneer eigenschappen van de verontreinigende stof merkbaar worden (smak, geur, jeuk enz.) in het geval van chemische filters, en de ademweerstand toeneemt in het geval van mechanische filters.

ONDERHOUD

Goed onderhoud is essentieel om de correcte werking van het halfgelaatmasker en het juiste beschermingsniveau te garanderen. Aantekeningen zijn noodzakelijk (aankoopdatum, datum van eerste gebruik, data van periodieke controles en andere relevante informatie) om de geschiedenis van het apparaat bij te houden.

Halfgelaatmasker. Controleer alle onderdelen op scheuren, barsten of vervormingen. De ventschijven moeten kunnen bewegen en de klepvingingen moeten schoon en onbeschadigd zijn.

Indienventiel / uitademventiel. Controleer of de indienventielschijf correct op de sluitrand past. Als de ventschijf moet worden vervangen of schoongemaakt, houdt u de ventschijf aan de rand vast en trek u.

Uit te voeren werkzaamheden	Maximale interval		Eén keer per jaar
	Voor gebruik	Na gebruik	
Visuele en functionele test	x		
Schoonmaak en ontsmetting		x	
Uitademventielschijf vervangen			x
Indienventielschijf vervangen			x

Het productiejaar van de uitadem/indienventielschijf wordt berekend aan de hand van het jaar dat op het halfgelaatmasker staat.

Hoofdbandens vervangen. Maak de banden van het hoofdbandens los uit hun houder en plaats ze opnieuw. Indien onderdelen verwijderd moeten worden, dient dit te gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke gezondheids-, veiligheids- en milieuvoorschriften.

OPSLAG EN BEWAREN

Het geheel op een schone en droge plaats bewaren, uit de buurt van vocht, direct zonlicht en de verontreiniging onder de volgende omstandigheden:

Temperatuur: 5°C tot 40°C

</